

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

IR

SAUDO ARABIJOS KARALYSTĖS VYRIAUSYBĖS

BENDRASIS SUSITARIMAS

DĖL BENDRADARBIAVIMO

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Saudo Arabijos Karalystės Vyriausybė, toliau – Susitariančiosios Šalys,

siekdamos toliau plėtoti draugiškus abiejų valstybių santykius ir stiprinti savo piliečių ryšius;

stengdamosi skatinti ir remti abiejų valstybių bendradarbiavimą ekonomikos, prekybos, investicijų, pramonės, energetikos, žemės ūkio, transporto, švietimo, mokslo, technologijų, kultūros, informacijos, turizmo, jaunimo ir sporto, inovacijų, informacinių technologijų ir kitose srityse ir pripažindamos šio bendradarbiavimo stiprinimo naudą;

vadovaudamosi abiejų valstybių teritorijose galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Susitariančiosios Šalys skatina abiejų valstybių ir jų piliečių, įskaitant fizinius ar juridinius asmenis, abipusiškai naudingą bendradarbiavimą ekonomikos, prekybos, investicijų ir technikos srityse, taip pat ir kitose abipusių interesų srityse. Šis bendradarbiavimas apima, tačiau tuo neapsiriboja:

1. bendradarbiavimą visose ekonomikos srityse, įskaitant pramonės, naftos, naudingųjų iškasenų, naftos cheminių produktų, žemės ūkio, gyvulininkystės, sveikatos apsaugos ir turizmo projektus;

2. keitimąsi techninės ekspertizės ir kitomis žiniomis, kurios būtinos konkrečioms bendradarbiavimo programoms įvairiose srityse įgyvendinti.

2 straipsnis

1. Susitariančiosios Šalys skatina savo prekybos ryšių plėtrą ir įvairinimą tarptautinės prekybos sistemos pagrindu.

2. Susitariančiosios Šalys keičiasi informacija apie jų valstybių teritorijoje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais reglamentuojama ekonominė ir prekybos veikla.

3 straipsnis

1. Vadovaudamosi savo valstybių teritorijoje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais Susitariančiosios Šalys skatina ir palengvina valstybių piliečių investicijas ir keičiasi su šia sritimi susijusia informacija.

2. Susitariančiosios Šalys skatina įgyvendinti investicinius projektus ir kurti bendrąsias įmones, vadovaujantis abiejų valstybių teritorijose galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais.

4 straipsnis

Susitariančiosios Šalys skatina:

1. keistis savo atstovų, taip pat viešojo ir privačiojo sektorių ekonomikos, prekybos, pramonės ir technologijų sritims atstovaujančių delegacijų vizitais;
2. sudaryti reikiamas sąlygas dalyvauti abiejose valstybėse rengiamose komercinėse parodose.

5 straipsnis

Susitariančiosios Šalys skatina:

1. bendradarbiavimą švietimo, mokslinių tyrimų, mokslo, technikos ir inovacijų srityse, keičiantis joms svarbių sričių informacija, su moksliniais tyrimais ir technologijomis susijusia informacija, oficialių atstovų, tyrėjų, ekspertų ir technikų vizitais, taip pat apmokant tyrėjus ir techninius padėjėjus ir dalyvaujant abi valstybes dominančiuose moksliniuose simpoziumuose ir konferencijose;
2. bendradarbiavimą kultūros ir žiniasklaidos srityse viešosioms ir privačiosioms kultūros ir žiniasklaidos institucijoms keičiantis vizitais ir dalijantis žiniomis programų ir technologijų srityse, taip pat keičiantis rašytinių, vaizdinių ir garsinių medijų medžiaga ir dalyvaujant su tuo susijusiuose festivaliuose;
3. bendradarbiavimą jaunimo reikalų ir sporto srityje, koordinuojant jų pozicijas tarptautiniuose forumuose, keičiantis jaunimo ir sporto asociacijų programomis, taip pat keičiantis abiejų valstybių pareigūnų, atsakingų už jaunimo ir sporto klausimus, vizitais ir jų patirtimi;
4. bendradarbiavimą turizmo srityje ir atitinkamų turizmo institucijų veiklos koordinavimą abiejose valstybėse, taip pat keitimąsi turizmo ir statistine informacija.

6 straipsnis

Susitariančiosios Šalys prireikus sudaro ar skatina sudaryti atskirus kompetentingu abiejų valstybių institucijų susitarimus konkrečiose abipusio intereso srityse arba įgyvendina bendras vykdomąsias bendradarbiavimo programas bet kurioje iš Susitarime išvardytų sričių.

7 straipsnis

Susitariančiosios Šalys gali sudaryti Bendrąją komisiją, kuri prižiūrėtų dvišalių santykių plėtrą, konsultuotų šio Susitarimo įgyvendinimo skatinimo klausimais. Dėl Bendrosios komisijos sudėties, posėdžio laiko ir vietos tariamasi diplomatiniais kanalais.

8 straipsnis

Susitariančiosios Šalys susitaria naudoti viena kitos perduotą informaciją tik pagal paskirtį ir negali jos perduoti trečiosioms šalims be rašytinio kitos Susitariančiosios Šalies sutikimo.

9 straipsnis

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis pranešimas, kuriuo patvirtinama, kad abi Susitariančiosios Šalys įvykdė visas šiam Susitarimui įsigaliojimo būtinas vidaus procedūras.

2. Šis Susitarimas sudaromas penkeriems metams nuo jo įsigaliojimo dienos. Jis savaime pratęsiamas kitiems vienų metų laikotarpiams, jei nė viena Susitariančioji Šalis

likus bent šešioms mėnesiams iki šio Susitarimo galiojimo pabaigos raštu nepraneša kitai Susitariančiai Šaliai apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimą.

3. Nutraukus Susitarimą, jo nuostatos toliau galioja pagal šį Susitarimą pradėtoms įgyvendinti programoms, projektams ar susitarimams, taip pat su tuo susijusioms sutartims ar įsipareigojimams, kurie neįgyvendinti, ar teisėms, kurios neįgyvendintos.

4. Ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ir taikymo sprendžiami Susitariančiųjų Šalių konsultacijomis ir derybomis.

Pasirašyta 2016 m. vasario 28 d., kuri atitinka 1437 m. Jumada I 19 d., Rijade dviem originaliais egzemplioriais lietuvių, arabų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo aiškinimo, vadovaujama tekstu anglų kalba.

Lietuvos Respublikos Vyriausybės
vardu

Saudo Arabijos Karalystės Vyriausybės
vardu